

## Vergeltung an den Midianitern

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 נָקַם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים

*Vergelten, Vergeltung der Kinder Jisraels an den Midianitern*

אַחַר הַתָּאֵסַף אֶל־עַמּוּדָי:

*hernach wirst du versammelt werden zu deinem Volk*

3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא

Und Mosche sprach zum Volk: Rüstet euch zum Kampf,  
von euren Männern in bezug auf das Heer

וַיְהִיוּ עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן:

Und werden sein gegen Midian zu tun

Vergeltung JHWHs an den Midianitern

4 אֶלֶף לַמִּטָּה אֶלֶף לַמִּטָּה

1000 je Stamm

לְכָל מִטָּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצָבָא:

Gemäß allen Stämmen Jisraels sollt ihr senden in bezug auf das Heer

5 וַיִּמְסְרוּ מֵאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמִּטָּה

Wählt aus von den tausenden Jisraels 1000 gemäß des Stammes

שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף חִלּוּצֵי צָבָא:

12.000 Gerüstete des Heeres

6 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמִּטָּה לְצָבָא<sup>ו</sup>

Und Mosche sandte 1000 je Stamm des Heeres,

אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא

sie und den Priester Pinehas, Sohn Eleasars, zum Heer,

וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וְחַצְצֵרוֹת הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ:

die Geräte des Heiligtums, und die Trompeten des Kriegsrufes in seiner Hand

7 וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן

Und sie zogen aus gegen Midian,

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהֲרֹגוּ כָּל־זָכָר:

wie JHWH dem Mosche angeordnet hat und erschlugen alles männliche

8 וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אֹנִי וְאֶת־רְקֵם וְאֶת־צֹר

Und die Könige Midians haben sie getötet neben den Erschlagenen Ewi, Rekem, Zur,

וְאֶת־חֹר וְאֶת־רְבֵעַ חַמֶּשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן

Chur und Reba, 5 Könige Midians,

וְאֶת בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הָרְגוּ בַחֶרֶב:

Und Bileam, Sohn Beors haben sie erschlagen mit dem Schwert

9 וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם

Und die Kinder Jisraels nahmen gefangen die Frauen Midians und ihre kleinen Kinder,

וְאֶת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מְקַנְתָּם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בְּזוּז:

Ihr ganzes Vieh, ihren ganzen Besitz, ihren ganzen Reichtum erbeuteten sie

10 וְאֶת כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת כָּל־טִירְתָּם

Und all ihre Städte, mit ihren Siedlungsgebieten, und all ihre Zeltlager

שָׂרְפוּ בְאֵשׁ:

verbrannten sie mit Feuer

11 וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמְּלָקוֹחַ

Und sie nahmen die ganze Beute, die ganze Beute

בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה:

mit den Menschen und dem Vieh

12 וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

Und sie kamen zu Mosche und zum Priester Eleasar und der Gemeinde der Kinder Jisraels

אֶת־הַשְּׁבִי וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עֵרְבַת מוֹאָב

mit den Gefangenen und der Beute, mit der Beute zum Lagerplatz, zu den Steppen Moabs

אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרִיחוֹ:

beim Jordan, Jericho

13 וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׂיָי הָעֵדָה לְקִרְאָתָם

Und Mosche und der Priester Eleasar zogen hinaus, und alle Leute der Gemeinde,

ihnen entgegen

אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:

außerhalb vom Lager

14 וַיִּקְצַף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחַיִל

Und Mosche war zornig geworden über die Verantwortlichen des Heeres,

שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצֵּבָא הַמְּלַחְמָה:

Kommandanten der Tausendschaften und Kommandanten der Hundertschaften,

die kommen vom Feldzug, des Kampfes

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה

Und Mosche sprach zu ihnen:

תְּחַיִּיתֶם כָּל־נַקְבָּה:

Habt ihr leben lassen jede Frau?

16 הֲיֵן הֵנָּה הָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדִבְרֵי בִלְעָם לְמַסָּר־מַעַל בִּיהוָה

Siehe, sie sind es gewesen, die Kinder Jisraels durch das Wort Bileams  
abspenstig zu machen, weg von JHWH

עַל־דִּבְרֵי־פְעֹר וַתְּהִי הַמִּגַּפָּה בַּעֲרַת יְהוָה:

wegen der Sache PEORs geschah die Plage in der Gemeinde JHWHs

17 וְעַתָּה תִּרְגְּזוּ כָל־זָכָר בַּטָּף

Und jetzt erschlagt alles männliche bei den kleinen Kindern

וְכָל־אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הִרְגֹהוּ:

Und erschlagt jede Frau, die sexuellen Kontakt habend,  
in bezug eines Beischlafes eines Mannes,

18 וְכֹל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר

Und alle kleinen Kinder bei den Frauen,

לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הִחְיוּ לָכֶם:

die nicht sexuellen Kontakt hatten  
nicht wußten von einem Beischlaf eines Mannes,  
laßt ihr leben in bezug auf euch

19 וְאַתֶּם חָנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים

Ihr lagert draußen vor dem Lager, 7 Tage lang

כָּל הַרְגַּ נְפֶשׁ וְכֹל נִגַּע בְּחַלָּל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

Jeder, der erschlagen hat eine Seele, und jeder, der anrührend einen Erschlagenen,  
sollen sich entsündigen am 3. Tag und 7. Tag

אַתֶּם וְשִׁבְיֵיכֶם:

ihr und eure Gefangenen

20 וְכָל־בָּגֶד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה עֵזִים וְכָל־כְּלִי־עֵץ

Alle Kleidung, alle ledernen Geräte, alle Ziegenhaarwerke

Und alle hölzernen Geräte

תִּתְחַטְּאוּ:

sollt ihr entsündigen

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצֵּבָא הַבָּאִים לְמִלְחָמָה  
 Und der Priester Eleasar sprach zu den Männern des Heeres,  
 die kommend vom Kampf  
 זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 Dies ist das Gesetz, das JHWH dem Mose angeordnet hat

22 אֶךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבְּרָזִל  
 Nur das Gold und das Silber, das Kupfer, das Eisen  
 אֶת־הַבְּרָזִל וְאֶת־הַעֲפָרָת:  
 das Zinn und das Blei

23 כֹּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תֵּעָבְרוּ בָאֵשׁ וְטָהָר  
 Jede Sache, die ins Feuer kommen wird,  
 soll ausgesondert werden durch das Feuer und rein sein  
 אֶךְ בְּמֵי נֹדָה יִתְחַטָּא  
 Nur durch das Wasser, die Unreinheit, soll entsündigt werden  
 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָאֵשׁ תֵּעָבְרוּ בַּמַּיִם:  
 Und alles, was nicht kommen wird ins Feuer,  
 soll ausgesondert werden durch das Wasser

24 וְכַבְּסֹתֶם בְּגֵדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְטָהַרְתֶּם  
 Und ihr wascht eure Kleider am 7. Tag und seid rein  
 וְאַחֵר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה:  
 Hernach sollt ihr kommen hin zum Lager

## Die Kriegsbeute

25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
Und JHWH sprach zu Mosche

26 שָׂא אֶת רֹאשׁ מִלְקוּחַ הַנְּשִׁי בָאָדָם וּבַבְּהֵמָה  
*Nimm die Summe der Beute, die Gefangenen, an Menschen und an Vieh,*  
אַתָּה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:  
*du und der Priester Eleasar, und die obersten Väter der Gemeinde*

27 וְחֲצִיתָ אֶת־הַמִּלְקוּחַ בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים לְצָבָא  
*Du verteilst die Beute zwischen den*  
*Handhabenden der Waffen des Kampfes,*  
*den hinausgezogenen des Heeres*  
וּבֵין כָּל־הָעֵדָה:  
*und zwischen der ganzen Gemeinde*

28 וַהֲרַמְתָּ מִכֶּסֶּל יְהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים לְצָבָא  
*Und du erhebst eine Abgabe für den JHWH,*  
*von den Männern des Kampfes, den hinausgezogenen des Heeres*  
אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֹשׁ הַמְּאֹות מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר  
*Eine Seele 500, von den Menschen, den Rindern*  
וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:  
*Von den Eseln und vom Kleinvieh*

29 מִמִּחְצֵיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן  
*Von ihrer Hälfte sollst du nehmen und geben dem Priester Eleasar,*  
תְּרוּמַת יְהוָה:  
*Eine Abgabe für JHWH*

30 וּמִמִּחְצֵית בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד מִן־הַחֲמֹשִׁים  
*Und von der Hälfte der Kinder Jisraels sollst du nehmen ein Stück von 50,*  
מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה  
*von den Menschen, von den Rindern, von den Eseln,*  
*vom Kleinvieh, vom Großvieh*  
וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֵוִיִּם שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:  
*Und du gibst es den Leviten, den Hütern,*  
*die Dienst haben an der Wohnung JHWHs*

31 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Und Mosche und der Priester Eleasar taten,  
wie JHWH dem Mosche angeordnet hat

32 וַיְהִי הַמִּלְקוּחַ יִתֵּר הַבָּיִת אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצֹּבָא

Und die Beute, reichlich, der Raub, den geraubt hat das Volksheer

צֹאן שְׁש־מֵאוֹת אֶלְפֵי וְשִׁבְעִים אֶלְפֵי וַחֲמִשָּׁת אֶלְפִים:

Kleinvieh: 675.000

33 וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלְפֵי:

Rinder: 72.000

34 וַחֲמֹרִים אֶתְדָר וְשָׁשִׁים אֶלְפֵי:

Esel: 61.000

35 וַנִּפְּשׂ אָדָם מִן־הַנְּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר

Und die Menschenseelen von den Frauen,  
die nichts wußten von einem Beischlaf eines Mannes

כָּל־נַפְשׁ שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים אֶלְפֵי:

Alle Seelen: 32.000

36 וַתְּהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיְצְאִים בַּצֹּבָא מִסִּפְרֵי הַצֹּאן

Und die Hälfte, Anteil des Kleinviehs im Heer, die Anzahl des K

שָׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלְפֵי וְשָׁלְשִׁים אֶלְפֵי וְשִׁבְעַת אֶלְפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

337.500

37 וַיְהִי הַמְּכֹס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן

Die Abgabe für JHWH vom Kleinvieh:

שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים:

675

38 וְהַבָּקָר שְׁשָׁה וְשָׁלְשִׁים אֶלְפֵי

Und die Rinder: 63.000

וּמְכֹסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:

ihre Abgabe für JHWH: 72

39 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלְפֵי וַחֲמִשׁ מֵאוֹת

Die Esel: 3.500

וּמְכֹסָם לַיהוָה אֶתְדָר וְשָׁשִׁים:

Ihre Abgabe für JHWH: 61

40 וַנִּפְּשׂ אָדָם שְׁשָׁה עָשָׂר אֶלְפֵי

Und die Menschenseelen: 16.000

וּמְכֹסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים נַפְשׁ:

Ihre Abgabe für JHWH: 32 Seelen

41 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מִכָּס הַרֹמֶת יְהוָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן  
Und Mosche gab die Abgabe, eine Abgabe für JHWH , dem Priester Eleasar  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
wie JHWH dem Mosche angeordnet hat

42 וּמִמַּחְצֵית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Und von der Hälfte der Kinder Jisraels  
אֲשֶׁר חָצְתָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים:  
die Mosche verteilt hat von den Männern der Heerscharen

43 וַתְּהִי מִחְצֵת הָעֶדָה מִן־הַצֹּאן  
Und die Hälfte der Gemeinde vom Kleinvieh:  
שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:  
337.000

44 וּבָקָר שְׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף:  
Die Rinder: 36.000

45 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:  
Die Esel: 30.500

46 וַנִּפְּשׂ אָדָם שְׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף:  
Die Menschenseelen: 16.000

47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים  
Und Mosche nahm von der Hälfte der Kinder Jisraels ein Stück von 50  
מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִים שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה  
von den Menschen, vom Großvieh nahm er sie für die Leviten, den Hütern,  
die Dienst haben an der Wohnung JHWHs  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
wie JHWH dem Mosche angeordnet hat

48 וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצְּבָא  
Und sie näherten sich hin zu Mosche, die Verantwortlichen für die 1000ende des Heeres  
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת:  
Kommandanten der Tausendschaften und Kommandanten der Hundertschaften

49 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ

Und sie sprachen Mosche: Deine Diener haben gezählt die Männer des Kampfes,  
die durch unsere Hand (gezählt wurden)

וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ:

Aber nicht hat gefehlt von ihnen einer

50 וַנִּקְרַב אֶת־קָרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־זָהָב

Und traten heran mit der Gabe JHWHs, jeder, der gefunden hat  
goldenen Schmuck

אֶצְעָדָה וְצַמִּיד טַבַּעַת עֲנִיל וְכוּמָז

Armband und Spange, Ring, Ohrring und Halskette,

לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

um Sühne zu vollziehen wegen unserer Seelen vor dem Angesicht JHWHs.

51 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאַתָּם

Und Mosche und der Priester Eleasar nahmen das Gold von ihnen,

כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה:

alle Schmuckarbeiten

52 וַיְהִי כָּל־זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה

Und alles Gold, eine Abgabe für JHWH

שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף שֶׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל

16.750 Schekel

מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

Von den Kommandanten der Tausendschaften  
und von den Kommandanten der Hundertschaften

53 אַנְשֵׁי הַצֵּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לּוֹ:

Die Männer des Heeres haben geraubt für sich

54 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת

Und Mosche und der Priester Eleasar nahmen das Gold von den Kommandaten der Tausendschaften  
und Hundertschaft

וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זָכְרוֹן לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:

Und sie gingen hin das Zelt der Offenbarung  
ein Gedenken für die Kinder Jisraels vor dem Angesicht JHWHs